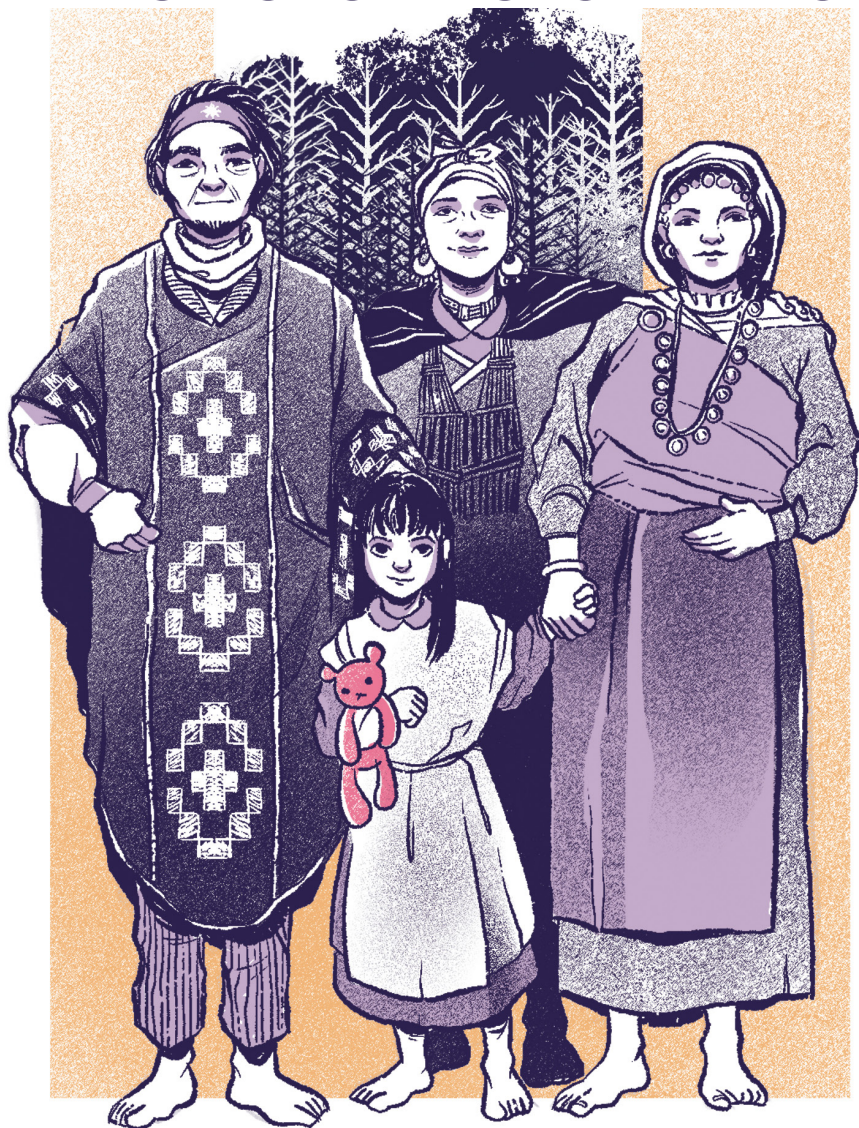


PROMOVIENDO SABERES Y PRÁCTICAS ANCESTRALES



MOVIMIENTO POR LA SALUD DE LOS PUEBLOS

En el año 2000, activistas, académicos y trabajadores de la salud se reunieron en la primera Asamblea por la Salud de los Pueblos, donde se elaboró la Carta por la Salud de los Pueblos y nació el Movimiento por la Salud de los Pueblos (MSP). En la actualidad, el MSP es una red mundial que reúne a activistas por el derecho a la salud, organizaciones de la sociedad civil e instituciones académicas de todo el mundo, especialmente de países de renta baja y media. Guiado por la Carta por la Salud de los Pueblos, el MSP trabaja en diversos programas y actividades y está comprometido con la Atención Primaria Integral en Salud y con abordar los Determinantes Sociales, Medioambientales y Económicos de la Salud.

La equidad, el bienestar ecológico y la paz están en el centro de la visión del MSP para un mundo mejor: un mundo en el que una vida sana para todos sea una realidad; un mundo que respete, aprecie y celebre toda la vida y la diversidad; un mundo que permita el florecimiento de los talentos y capacidades de las personas para enriquecerse mutuamente; un mundo en el que las voces de las personas guíen las decisiones que conforman nuestras vidas.

En abril de 2024, el MSP realizó su quinta Asamblea por la Salud de los Pueblos (ASP5) en Argentina, reuniendo a activistas de todo el mundo para compartir análisis, luchas y estrategias en torno a 5 ejes claves para la salud de las personas y el planeta:

1. Hacia la transformación de los sistemas de salud.
2. Justicia de género en salud.
3. Salud de los ecosistemas: alimentación, energía, clima.
4. Resistencia a la migración forzada y a la guerra.
5. Saberes y prácticas ancestrales y populares.

Este folleto surge de los debates del eje 5 "Promoviendo saberes y prácticas ancestrales"



Health for All Now!
People's Health Movement



Movimiento por la Salud de los Pueblos
<https://www.phmovement.org>



People Tree Studio es un estudio independiente de diseño gráfico y arte que trabaja con gráficos, cómics, murales, textiles y narración visual. Tiene su sede en Goa (India) y fue fundado por el artista Orijit Sen y el curador Gurpreet Sidhu.
<https://www.peopletreestudio.com/>

Cordelia B Francis es periodista independiente, escritora y narradora. Vive en Goa, India
cordeliagoa@gmail.com

Pia Alize Hazarika es una ilustradora y diseñadora conocida por su trabajo en cómics y narrativas visuales. Sus obras independientes y en colaboración han sido ampliamente publicadas en la India. Dirige PIG Studio.
<https://pigstudio.co.in/>

Darren D'Souza es un diseñador gráfico y productor musical residente en Goa
dsouza.darrenj@gmail.com

Movimiento por la Salud de los Pueblos

Promoviendo Saberes y Prácticas Ancestrales

Escrito por Cordelia B. Francis – Editado por Orijit Sen – Arte, Pia Alize Hazarika
Traducción al español: Lila Silgado

El invierno está cediendo.

Un grupo de la Policía ha entrado a la comunidad Mapuche de Lof Quemquemtrew, que ha reclamado una porción de tierra ancestral en un valle boscoso conocido como "Cuesta del Ternero" en las montañas de los Andes de la Patagonia argentina.



Dos meses después,
al caer la
noche...

Unos hombres mapuche escuchan un ruido y se acercan a los hombres que se aproximan a hurtadillas.

¿QUIÉN
ANDA AHÍ?

DÉJALOS PASAR. SON
LOS HOMBRES DE ROCCO. TIENEN
PERMISO DEL MINISTERIO DE
SEGURIDAD.

Los intrusos disparan.
Matan a dos hombres mapuche.

Los pequeños propietarios no tenían escrituras. A los indígenas les dijeron que podrían ser propietarios de sus tierras si las «mejoraban» talando bosque nativo para plantar pinos.

Esta tierra no es privada, es pública. Sin embargo, entre los beneficiarios figuran Rocco, Benetton y Papel Prensa.



EL BOSQUE NATIVO ES
EL LUGAR DONDE NACEN LAS
PLANTAS MEDICINALES Y LAS
HIERBAS QUE HEMOS UTILIZADO
DURANTE SIGLOS.

DESTRUIR EL BOSQUE ES
DESTRUIR NUESTRA FORMA
DE VIDA. NUESTRAS RAÍCES,
ES LO QUE NOS MANTIENE
UNIDOS.

EL CONOCIMIENTO ANCESTRAL
ES ALGO CON LO QUE VIVIMOS TODOS
LOS DÍAS. NOS CONECTA. SE TRATA
DE PROTEGER LOS DERECHOS DE LOS
PUEBLOS TRADICIONALES FRENTE A
LA PRIVATIZACIÓN.

CUANDO PENSAMOS EN SALUD NOS
IMAGINAMOS HOSPITALES,
ESTETOSCOPIOS Y MEDICINA.
TENEMOS QUE CREAR UN DIÁLOGO
ENTRE EL CONOCIMIENTO DE MÁS DE
4.000 AÑOS Y EL ACTUAL.



Forzadas a dejar su tierra, Lucía y su mamá viven en un vecindario pobre en Mar del Plata.



Como otros Mapuche desplazados, la mamá de Lucía vende artesanías tradicionales en los mercados locales.



ESTA ES BETIANA COLHUAN, UNA LÍDER MAPUCHE.

LAS TIERRAS QUE OCUPABA SU COMUNIDAD SON ADMINISTRADAS POR EL PARQUE NACIONAL NAHUEL HUAPI, EL MÁS ANTIGUO DEL PAÍS Y UN POPULAR DESTINO TURÍSTICO...

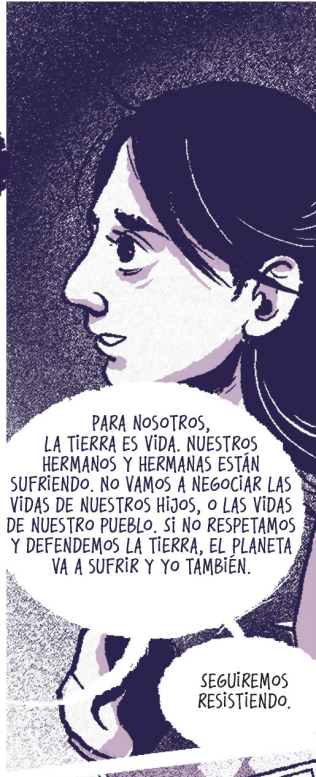


Mientras tanto en casa...

ES DOLOROSO VER LA TIERRA ASÍ... LA TIERRA ESTÁ VIVA, TENDREMOS QUE LUCHAR CON MÁS FUERZA.



PARA NOSOTROS, LA TIERRA ES VIDA. NUESTROS HERMANOS Y HERMANAS ESTÁN SUFRIENDO. NO VAMOS A NEGOCIAR LAS VIDAS DE NUESTROS HIJOS, O LAS VIDAS DE NUESTRO PUEBLO. SI NO RESPETAMOS Y DEFENDEMOS LA TIERRA, EL PLANETA VA A SUFRIR Y YO TAMBIÉN.



SEGUIREMOS RESISTIENDO.

TENDREMOS QUE RECONSTRUIR LA VIDA QUE EXISTÍA ANTES Y LES ARREBATARON A TODOS. TODO EL CONOCIMIENTO DEBERÍA RECONOCERSE, SIN DESCALIFICAR AL OTRO. ES IMPORTANTE RECORDAR EL PASADO. NEGAR EL PROBLEMA NO SOLUCIONA LA CARGA QUE LA HISTORIA HA PUESTO SOBRE NOSOTROS.

TENEMOS QUE PROTEGER LA DIVERSIDAD. "BUEN VIVIR" ES PARA TODOS Y TODAS.



¿QUÉ HACES, LUCÍA?

ESTO ES PARA MI PROYECTO DE LA ESCUELA. MAMÁ, HABLARÉ DE NUESTRAS COSTUMBRES, TRADICIONES Y COSMOVISIÓN.



DIME QUÉ RECUERDAS, MAMÁ. QUÉ EXTRAÑAS MÁS DE CUANDO VIVIAMOS EN CUESTA DEL TERNERO.



...QUE LLEVA, DI TÚ,
GRAN HOMBRE DE CABEZA DORADA.
Y TÚ, GRAN MUJER,
ROGAMOS A NUESTROS
GRANDES ANCESTROS.

COMO EXTRAÑO EL
TAMBOR KULTRUN, LA
VOZ DE MACHÍ
CANTANDO CANCIONES
ANCESTRALES.

UN NUEVO CHAMAN
LEVANTA UN PILAR
SAGRADO, EL
KEMUKEMU, MARCANDO
ESTA TIERRA COMO
SAGRADA.

EN SU CENTRO
EL REME SE CONVIERTE
EN UN LUGAR DE
REUNIONES PARA
NGUILLATUN, NUESTRAS
CEREMONIAS.

ROGÁBAMOS POR EL
NACIMIENTO, POR LA
MUERTE, PARA QUE LA
LLUVIA NUTRIERA LOS
CULTIVOS Y LOS
ANIMALES.

SÍ, RECIÉN HABÍAMOS
ENTERRADO TU PLACENTA Y
PLANTADO UN ÁRBOL SOBRE
ELLA, PARA QUE NUNCA TE
SINTIERAS DESARRAIGADA.

CREEMOS QUE ESTO
ORIGINA UNA CONEXIÓN DE
POR VIDA ENTRE UN RECIÉN
NACIDO Y LOS ELEMENTOS
NATURALES DE NUESTRA
TIERRA ANCESTRAL.

¿ESA SOY YO,
MAMÁ?

ESTAS SON ESCULTURAS
CHEMAMÜEL- GRANDES ESTATUAS DE
MADERA QUE AYUDABAN A LAS ALMAS
DE LOS MUERTOS A REUNIRSE CON SUS
ANCESTROS. SE PONÍAN A SU LADO
DURANTE EL FUNERAL Y LUEGO SE
PONÍAN SOBRE SU TUMBA.

NO PUDE HACER UNA
PARA TU PADRE... NOS
SACARON DE LA
TIERRA.

NOSOTROS LOS
MAPUCHE SOMOS GENTE
DE LA TIERRA. MAPU
SIGNIFICA TIERRA Y
CHE, SER HUMANO.

ESTE NOMBRE DERIVA
DE NUESTRA LENGUA
MAPUNDUNGUN, QUE SOLO
HABLA EL 10% DE LOS MAPUCHE,
PERO RECIENTEMENTE ESTAS
CIFRAS ESTÁN CRECIENDO, LO
QUE ME DA ESPERANZAS.

PERO, SOBRE TODO,
EXTRAÑO NUESTRO 'BUEN VIVIR'
QUE ES LA ARMONÍA ENTRE LA
GENTE, LA NATURALEZA, LOS ANCESTROS
Y LOS ESPÍRITUS.

CONOCEMOS TRES MUNDOS...
MINCHE MAPU - EL MUNDO
DESCONOCIDO BAJO NUESTROS PÍES.
NAG MAPU - NUESTRO MUNDO,
COMPARTIDO CON ANCESTROS, ESPÍRITUS,
LA TIERRA Y TODOS LOS SERES VIVIENTES.
WENU MAPU - EL MUNDO SUPERIOR DE
LAS ESTRELLAS, EL SOL, LA LUNA,
EL VIENTO Y EL TRUENO.

LOS CHAMANES SE MUEVEN POR ESTOS MUNDOS, ENTRANDO EN TRANCE PARA HABLAR CON LOS ANCESTROS Y SERES SUPERIORES. SUS ASISTENTES, SIEMPRE OBSERVADORES, LOS GUÍAN Y LOS PROTEGEN - SUS OJOS EN LO DESCONOCIDO.



AQUÍ, MAMÁ, ESTAMOS MUY LEJOS DE NUESTRA TIERRA ANCESTRAL. EXTRAÑO A MI PAPA. Y LAS MONTAÑAS NEVADAS, RECOGER FRUTAS CON MIS AMIGAS, CAMINAR ENTRE LOS BOSQUES, REUNIR SEMILLAS...



ESTOY MUY FELIZ DE QUE ESTÉS HACIENDO ESTE PROYECTO.

LAS JÓVENES COMO TÚ SON AL MISMO TIEMPO LAS SEMILLAS DE NUESTRAS RAÍCES ANCESTRALES Y LAS RAMAS DE NUESTRAS VIDAS FUTURAS.



LUCÍA, HABRÁ UNA GRAN REUNION ESTE FIN DE SEMANA EN MAR DEL PLATA.

¡DEBEMOS IR! HABRÁ VARIOS MAPUCHE Y OTROS PUEBLOS ORIGINARIOS. ESTOY SEGURA DE QUE NOS VAMOS A ENCONTRAR CON VIEJOS AMIGOS Y FAMILIARES.

LOS MAPUCHE HABITAN VASTOS TERRITORIOS ENTRE EL SUR Y EL CENTRO DE CHILE Y EL SURESTE DE ARGENTINA, UNIDOS POR TRADICIONES, LENGUA Y CREENCIAS COMPARTIDAS.

NOS RESISTIMOS A LA COLONIZACIÓN, MANTIÉNDO-NOS INDEPENDIENTES HASTA FINALES DEL SIGLO XIX, CUANDO CHILE Y ARGENTINA SE APROPIARON DE NUESTRO TERRITORIO, DIVIDIENDO LA NACIÓN MAPUCHE CON UNA FRONTERA ARBITRARIA.

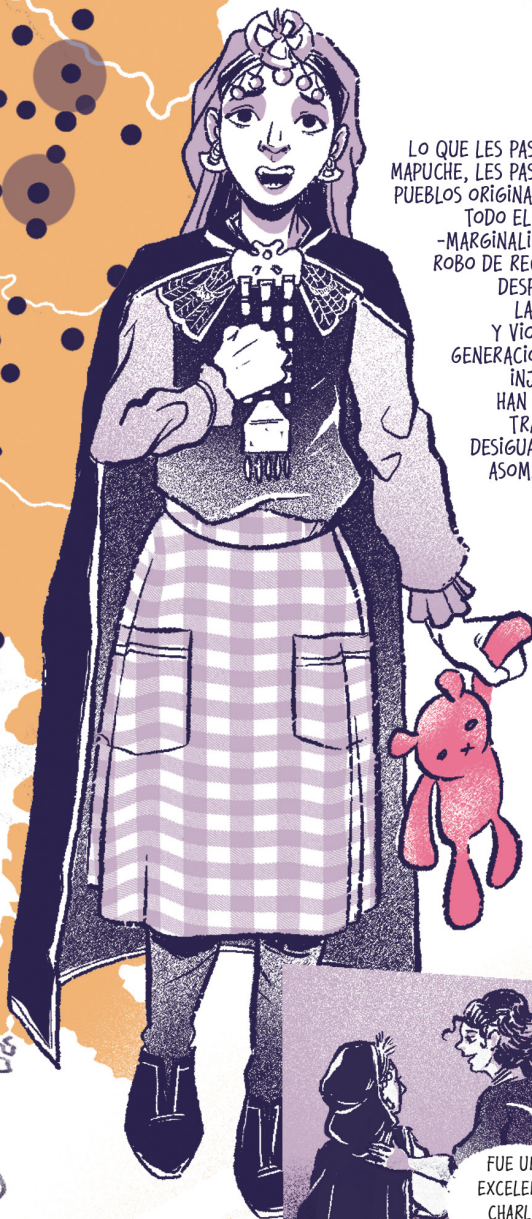
BENETTON, EL GIGANTE ITALIANO DE LA MODA, ES PROPIETARIA DE 2.2 MILLONES DE ACRES EN ARGENTINA -MÁS QUE CUALQUIER OTRO TERRATENIENTE PRIVADO- ELLOS LA EXPLOTAN PARA GANADERÍA, AGRICULTURA, COMBUSTIBLES FÓSILES Y PRODUCIR MADERA.

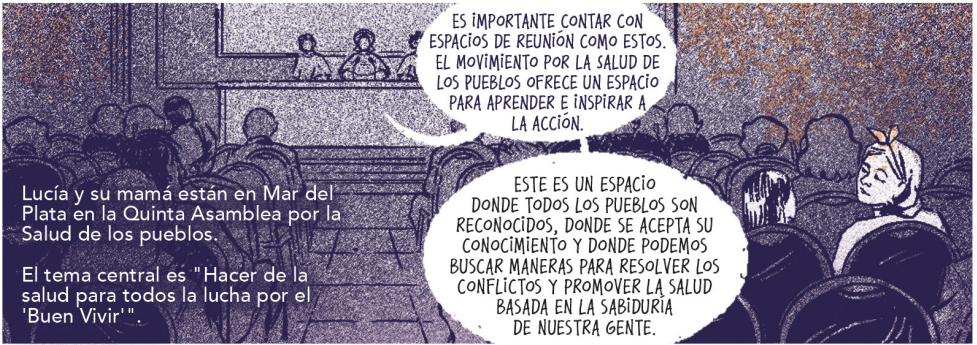
CUANDO LOS MAPUCHE RECLAMARON SU TERRITORIO ANCESTRAL, BENETTON ENVÍO GENDARMES, QUE ENCERRARON A LAS MUJERES Y LOS NIÑOS Y LOS GOLPEARON. ADEMÁS, QUEMARON SUS PER TENENCIAS - COLCHONES, SÁBANAS Y JUGUETES-.

PARA RECLAMAR NUESTRO FUTURO, DEBEMOS RECLAMAR NUESTRO PASADO. NUESTROS SABERES ANCESTRALES, ARREBATADO POR LA HISTORIA Y EL COLONIALISMO, DEBEN SER RECUPERADOS - PERSONAL Y COLECTIVAMENTE. PARA GUIAR NUESTRO CAMINO HACIA ADELANTE.

HOY, ARGENTINA OFICIALMENTE CUENTA 955.000 INDÍGENAS - SOLO EL 2,5% DE SU POBLACIÓN. A PESAR DE QUE LOS ESTUDIOS DE ADN REVELAN QUE EL 56% DE LOS ARGENTINOS TIENEN ASCENDENCIA INDÍGENA, UN HECHO CURIOSO EN UN PAÍS QUE NOS HA BORRADO DE SU HISTORIA.

LO QUE LES PASA A LOS MAPUCHE, LES PASA A LOS PUEBLOS ORIGINARIOS EN TODO EL MUNDO -MARGINALIZACIÓN, ROBO DE RECURSOS, DESPOJO DE LA TIERRA Y VIOLENCIA. GENERACIONES DE INJUSTICIA HAN DEJADO TRAS DE SÍ DESIGUALDADES ASOMBROSAS.





ES IMPORTANTE CONTAR CON ESPACIOS DE REUNIÓN COMO ESTOS. EL MOVIMIENTO POR LA SALUD DE LOS PUEBLOS OFRECE UN ESPACIO PARA APRENDER E INSPIRAR A LA ACCIÓN.

Lucía y su mamá están en Mar del Plata en la Quinta Asamblea por la Salud de los pueblos.

El tema central es "Hacer de la salud para todos la lucha por el "Buen Vivir"".

ESTE ES UN ESPACIO DONDE TODOS LOS PUEBLOS SON RECONOCIDOS, DONDE SE ACEPTA SU CONOCIMIENTO Y DONDE PODEMOS BUSCAR MANERAS PARA RESOLVER LOS CONFLICTOS Y PROMOVER LA SALUD BASADA EN LA SABIDURÍA DE NUESTRA GENTE.



Y, SI NO SE RESUELVE, BUSCAR OTROS CAMINOS, PERO SIN PERDER LA MIRADA INDÍGENA, SIN CEDER SOLO A LA MENTALIDAD COLONIZADA.

NUESTROS JÓVENES, QUE HAN SIDO EDUCADOS EN EL SISTEMA COLONIAL LE PUEDEN MOSTRAR AL MUNDO QUÉ LES HA PASADO A NUESTRAS COMUNIDADES DESPUÉS DE LA COLONIZACIÓN.

SUEÑO CON QUE PODEAMOS REPARAR ESTA FRAGMENTACIÓN DE LA COMUNIDAD: VOLVER A CASA, DONDE TODO ESTÁ PERDIDO. EN CASA FUE DONDE NOS EDUCAMOS.

LOS PUEBLOS INDÍGENAS REPRESENTAN EL 5% DE LA POBLACIÓN MUNDIAL, PERO SON EL 50% DE LAS PERSONAS MÁS POBRES DEL MUNDO.

MILES DE AÑOS ATRÁS, EL BUEN VIVIR ESTABA PRESENTE EN TODAS LAS COMUNIDADES. LOS PUEBLOS INDÍGENAS TODAVÍA CREEN QUE TODO ESTÁ VIVO, TODO SE MUEVE, TODO TIENE ESPÍRITU Y VIBRACIÓN.

LA MEDICINA ANCESTRAL NO ES UNA MERCANCÍA O UN ATRACTIVO TURÍSTICO. EL SISTEMA ACTUAL COMERCIALIZA NUESTRAS TRADICIONES. NECESITAMOS SOBERANÍA, PRÁCTICAS CONMEMORATIVAS Y TÉCNICAS DIVERSAS DE COMUNICACIÓN, ESENCIALES PARA TRANSMITIR ESTE MENSAJE.

NECESITAMOS RESTAURAR EL BUEN VIVIR, QUE ESTABA PRESENTE ANTES Y HA SIDO ARREBATADO A TODOS.

NECESITAMOS IR DE LA PRODUCCIÓN Y EL CONSUMO A LA RECIPROCIDAD Y LA SOSTENIBILIDAD. NECESITAMOS CREAR MODELOS ORGANIZATIVOS QUE RETEN EL MODELO DE LA RAZÓN.

EL DERECHO A LA SALUD PARA TODOS Y TODAS SOLAMENTE ES POSIBLE SI LA SALUD ES ENTENDIDA ADEMÁS MEDIANTE LOS SABERES DE NUESTRA GENTE. BUEN VIVIR ES PARA TODOS Y TODAS.

SOY AGRICULTORA, LA HIJA DE ESTA TIERRA. MI PÚBLICO SON EL MAÍZ Y LAS ARVEJAS. HOY, MI MICROFONO ES LA PALA QUE USO PARA TRABAJAR.



El kultrun es un tambor ceremonial mapuche y un símbolo significativo de la cultura mapuche, que representa el mundo y sus cuatro puntos cardinales, con la cruz en su superficie, que simboliza los espacios en que se divide el mundo. Es utilizado por la machi (curandera o chamán) en rituales religiosos y culturales.

Referencias:

Mongabay

Enlace: <https://news.mongabay.com/2022/07/tree-plantations-in-patagonia-are-the-site-of-wildfires-and-land-dispute/>

Al Jazeera

Enlace: <https://www.aljazeera.com/features/2021/4/12/a-journey-through-chiles-conflict-with-mapuche-resistance-groups>

Enlace: <https://www.aljazeera.com/news/2023/11/16/the-land-is-still-alive-a-mapuche-leaders-fight-for-home-in-argentina>

Infinidad de Naciones, Arte e Historia de las Contribuciones del Museo Nacional del Indígena Americano

Enlace: <https://americanindian.si.edu/exhibitions/infinityofnations/patagonia/175773.html>

Colecciones del Linden-Museum de Stuttgart en línea

Enlace: https://sammlung-digital.lindenmuseum.de/en/topic/el-buen-vivir-mapuche-what-is-a-good-life_14111

5ª Asamblea por la Salud de los Pueblos (ASP5)

Enlace: <https://phmovement.org/the-wait-is-over-pha5-mar-del-plata-2024>
<https://phmovement.org/pha5-peoples-of-the-world-in-action-for-health>

Programa DESA de las Naciones Unidas

Enlace: <https://social.desa.un.org/issues/indigenous-peoples>



Una familia mapuche es desarraigada de su tierra ancestral por un nexo entre el poder político y la industria privada.

Una noche, un hombre mapuche es asesinado por agitadores a sueldo. Su hija Lucía, su madre y toda la comunidad se ven obligadas a abandonar sus tierras. Desplazadas, emigran a un barrio pobre de Mar del Plata, donde Lucía va a la escuela mientras su madre vende cestas en un mercado local.

Lucía, como muchos mapuches desplazados, crece en un paisaje urbano desprovisto de conexiones y valores culturales y comunitarios. Se siente perdida, desconectada de sus raíces y marginada.

Cuando su profesora en la escuela les pide a los y las estudiantes que presenten un tema cercano a sus corazones, Lucía se inspira para indagar en la historia y la cultura de su comunidad. Descubre que cuando era pequeña su vida estaba llena de rituales ancestrales que conectaban a su pueblo con su tierra, sus antepasados, los bosques y los espíritus. Era la buena vida conocida como Buen Vivir.

Deseosa de relacionarse más profundamente con su pueblo y sus saberes ancestrales, Lucía participa con su madre a una asamblea organizada en su ciudad, donde ella se entera de un movimiento mundial que sitúa el Buen Vivir en el centro de la lucha por la salud para todos y todas.

Acerca de los editores de la serie

Chiara Bodini, cofundadora del Centro de Salud Internacional e Intercultural (CSI) de la Universidad de Bolonia, Italia; activista desde hace muchos años del Movimiento por la Salud de los Pueblos y coeditora del Observatorio Global de la Salud 6 y 7. Puede ponerse en contacto con ella en: chiara@phmovement.org

Ronald Labonté, Profesor Emérito y ex Catedrático de Investigación Distinguido en Globalización y Equidad en Salud, Escuela de Salud Pública y Epidemiología, Universidad de Ottawa, Canadá; coeditor del Observatorio Global de la Salud 6 y 7. Puede ponerse en contacto con él en: rlabonte@uottawa.ca

Traducción al español – Lila Esther Silgado Villadiego.